

輕鬆一步

自動達 BILL



自動達Bill大獎賞  
eBilling and Bank Autopay  
Rewards



煤氣  
Towngas

低碳能源 清新空氣  
Greening up your life

由2017年2月1日至7月31日，新登記煤氣電子賬單並成功設立銀行自動轉賬的客戶，可獲贈一次性港幣50元煤氣費回贈。而已登記煤氣電子賬單的客戶，透過銀行自動轉賬繳付煤氣費，可自動參加『智款』大抽獎，有機會贏取高達港幣1,000元煤氣費回贈！

Starting from 1 February to 31 July 2017, Towngas customers who newly register eBilling service and successfully apply for bank autopay for gas bill payment will be rewarded a one-off HK\$50 gas charge rebate. In addition, customers who use Towngas eBilling service and made gas bill payments by bank autopay will automatically enter "eBilling & Bank Autopay Lucky Draw" with the chance to win HK\$1,000 gas charge rebate.

## 自動達Bill大獎賞 eBilling and Bank Autopay Rewards

獎賞  
Reward

1

### 港幣50元煤氣費回贈 One-off \$50 Gas Charge Rebate

由2017年2月1日至7月31日，客戶新登記煤氣電子賬單服務(註1)及成功設立銀行自動轉賬(註2)，即可獲贈一次性港幣50元煤氣費回贈。

Starting from 1 February to 31 July 2017, Towngas customers who newly register eBilling service (Note 1) and successfully set up bank autopay for gas bill payment (Note 2) will be rewarded a one-off HK\$50 gas charge rebate.

註 Note:

1. 如欲登記煤氣電子賬單服務，客戶可登入www.towngas.com/eService申請煤氣網上賬戶，一經成功登記，本公司會在五個工作天內致函確認。If you would like to register our eBilling service, please sign up a Towngas eAccount at www.towngas.com/eService. You will receive a letter confirming your successful registration within five working days.
2. 如欲設立銀行自動轉賬，客戶可致電本公司客戶服務熱線2880 6988經電話申請(工商客戶除外)，或登入www.towngas.com/eService透過煤氣網上賬戶申請，或將已填妥的自動轉賬授權書交回有關銀行辦理申請事宜。一般情況，銀行批核自動轉賬需時四至六星期，批核詳情請向相關銀行查詢。If you would like to apply for bank autopay, please contact our Customer Service Hotline 2880 6988 (except for non-residential customers) or login Towngas eAccount at www.towngas.com/eService to apply online or download an "Autopay Direct Debit Authorisation Form" and send the completed form to the corresponding bank directly. In general, approval of bank autopay will take approximately four to six weeks. Please contact your corresponding bank for the approval progress and details.

獎賞  
Reward

2

### 每月『智款』大抽獎： 港幣1,000元煤氣費回贈 Monthly eBilling & Bank Autopay Lucky Draw : HK\$1,000 Gas Charge Rebate

於活動推廣期間，客戶使用煤氣電子賬單服務，並於過往半年內成功使用銀行自動轉賬繳付煤氣費，即可自動參加每月『智款』大抽獎。於推廣期間每月抽出五名幸運客戶，每人各得港幣1,000元煤氣費回贈，於煤氣賬單內扣除。

During the promotion period, customers who use Towngas eBilling service and have made at least one successful bank autopay transaction in the past six months will be eligible for a monthly lucky draw. A gas charge rebate of HK\$1,000 will be rewarded to offset billed charges for the gas account. Five lucky winners will be drawn each month during the promotion period.

抽獎結果分別於2017年4月7日、5月8日、6月7日、7月7日、8月4日及9月8日在「英文虎報」、「星島日報」和本公司網頁(www.towngas.com)公布，各得獎者將獲專函通知。

The results of monthly "eBilling & Bank Autopay Lucky Draw" will be announced on 7 April, 8 May, 7 June, 7 July, 4 August and 8 September in 2017. Details will be published in The Standard and Sing Tao Daily newspapers as well as on our Towngas website (www.towngas.com). Written notification will also be sent to the winners.

推廣生意的競賽牌照號碼 Trade Promotion Competition Licence No: 48355-6

有關條款及細則，請瀏覽  
For terms and conditions, please visit

[www.towngas.com](http://www.towngas.com)





## 網上服務 快捷簡便 More Convenience with eService

我們為煤氣網上賬戶提供電子賬單服務，讓你可於網上閱覽煤氣賬單，減省耗用紙張，支持環保，同時享有更便捷網上服務，包括：  
As a Towngas eAccount holder, you can enjoy our eBilling services and view your gas bill online. In addition to saving paper and making a contribution to the environment, you will also enjoy the full range of our eService benefits:

- 同時管理多個煤氣賬戶  
Managing multiple gas accounts
- 網上繳交煤氣費  
Settling payments online
- 網上查閱煤氣用量及繳費紀錄  
Keeping track of your gas consumption and payment history
- 更改賬戶資料  
Managing account settings
- 報讀煤氣錶度數  
Reporting meter readings
- 網上報錶提示服務  
Self-reading reminder service
- 預約維修  
Making maintenance appointments
- 獲取煤氣公司的最新資訊及優惠詳情  
Obtaining Towngas' latest news and offers

選用煤氣公司的電子賬單服務，可減省耗用紙張及因郵遞所耗的能源，一年可減碳約316克！  
You can reduce carbon emissions by up to 316g annually if you use our eBilling service for a year in view of the paper and postage saved!

立即申請煤氣網上賬戶，請登入  
Act now and apply for a Towngas eAccount at

[www.towngas.com/eService](http://www.towngas.com/eService)



## 自動達Bill大獎賞

條款及細則：

1. 此一次性煤氣費回贈和「智款」大抽獎推廣活動只適用於煤氣客戶。
2. 客戶需在2017年1月31日並未有使用電子賬單和銀行自動轉賬兩項服務，方可享有此一次性煤氣費回贈。
3. 在推廣活動期間（2017年2月1日至2017年7月31日），成功登記電子賬單及成功設立銀行自動轉賬服務後，此一次性煤氣費回贈金額港幣50元將在下期煤氣賬單內顯示。如客戶於其後兩年內取消有關服務，本公司會即時扣除此回贈金額。
4. 每月「智款」大抽獎分別於2017年3月30日、4月28日、5月29日、6月30日、7月28日及8月30日舉行。
5. 本公司每月將由電腦系統隨機抽出五名「智款」大獎的幸運客戶，有關的煤氣費回贈金額港幣1,000元，將於抽獎後在得獎客戶的下期煤氣賬單內顯示。而該「煤氣費回贈」有下列限制：
  - i) 得獎者不可將回贈金額換取現金；
  - ii) 回贈金額只可用以購物及享用服務，不可用以支付任何財務債項；
  - iii) 回贈金額不可用以支付獲獎前積累的未清繳債項；以及
  - iv) 所有「智款」大獎煤氣費回贈不得轉讓予另一煤氣賬戶持有人。
6. 凡已獲抽中每月「智款」大獎的得獎幸運客戶，便不可再享有之後月份的另一次抽獎機會，直至此活動結束為止。
7. 抽獎結果分別於2017年4月7日、5月8日、6月7日、7月7日、8月4日及9月8日在「英文虎報」、「星島日報」和本公司網頁（www.towngas.com）公布，各得獎者將獲專函通知。
8. 在整個推廣期及煤氣費回贈期內，得獎的煤氣客戶必須仍然有效及使用電子賬單和銀行自動轉賬兩項服務，且信用狀況良好，方可獲得回贈。
9. 本公司保留刊登得獎者的名單及有關照片作宣傳此次抽獎的權利。
10. 本公司的僱員均不得參加是次推廣活動。
11. 登記電子賬單或銀行自動轉賬服務成功批核與否，以本公司的紀錄為準。
12. 如對此推廣活動，條款及細則或結果有任何爭議，以本公司的最終決定為準，不可推翻。

## eBilling and Bank Autopay Rewards

Terms and Conditions:

1. Only Towngas customers are eligible for participation in this campaign.
2. The one-off gas charge rebate of HK\$50 is exclusive to Towngas customers who have not registered for eBilling and bank autopay for gas bill payment on 31 January 2017.
3. During the campaign period (from 1 February 2017 to 31 July 2017), customers who successfully set up a eBilling and an approved bank autopay, the one-off HK\$50 gas charge rebate will be automatically credited to each eligible customer's gas accounts in the next gas bill. For customers whose eBilling or bank autopay is cancelled within 24 months of registration, Towngas will debit the one-off \$50 awarded gas charge rebate.
4. Monthly "eBilling & Bank Autopay Lucky Draw" will take place on 30 March, 28 April, 29 May, 30 June, 28 July and 30 August in 2017.
5. Five winners of the monthly "eBilling & Bank Autopay Lucky Draw" will be drawn by computer system randomly each month. The HK\$1,000 gas charge rebate will be automatically credited to each eligible customer's gas accounts in the next gas bill after the lucky draw. The "Gas Charge Rebate" is subject to the following restrictions:
  - i) The winner(s) cannot draw cash with the Rebate;
  - ii) The Rebate cannot be used to settle any monetary obligations except for the purchase of goods and services;
  - iii) The Rebate cannot be used to settle any outstanding liability in gas accounts accrued prior to the winning of the prize; and
  - iv) The Lucky Draw Gas Charge Rebate is non-transferable and only be used for offsetting gas bill of the same Towngas account holder.
6. The winners will not be entitled to enter into the monthly "eBilling & Bank Autopay Lucky Draw" in the coming months during the campaign period if they are eligible.
7. The results of monthly "eBilling & Bank Autopay Lucky Draw" will be announced on 7 April, 8 May, 7 June, 7 July, 4 August and 8 September in 2017. Details will be published in The Standard and Sing Tao Daily newspapers as well as on our Towngas website (www.towngas.com). Written notification will also be sent to the winners.
8. During the entire campaign period, the Gas Charge Rebate will only be awarded to a Towngas account whose eBilling and bank autopay are valid and with good credit when the gas charge rebate is given.
9. The Company reserves the right to publish the winners' names and photographs for publicity purposes of the Lucky Draws.
10. Employees of the Company are not eligible to enter the entire campaign.
11. Our company records shall determine whether the eBilling and bank autopay were successfully set up.
12. In case of disputes, the decision of the Company shall be final and conclusive.

推廣生意的競賽牌照號碼 Trade Promotion Competition Licence No: 48355-6



## 一般煮食 General

煮食時，使用大小適中的蓋子把煮食器具蓋好  
Cover your cookware with a tight-fitting lid while cooking



-10% 碳排放 carbon emission



可節省能源開支及減少碳排放達10%，也可令煮食時的餘熱留得更久。  
Your energy cost and carbon emission maybe reduced by up to 10%, as residual heat retains for a longer time.

### 溫馨提示 Extra Tip:

烹煮蔬菜前加入一些糖，可保持蔬菜鮮甜  
To keep vegetables crisp and fresh, add some sugar before cooking

定期清潔爐頭  
Keep your cooking burner clean

沾有大量污垢的爐頭可能會增加能源開支及碳排放7%，也會加長煮食時間高達30%。

An extremely dirty burner may lead to additional energy cost and carbon emission of up to 7%, and cooking times that are potentially 30% longer.

### 溫馨提示 Extra Tip:

火焰顏色變黃顯示爐頭有污垢  
A yellow flame is usually a sign of a dirty burner



+7% 碳排放 carbon emission

若爐頭沾有大量污垢  
If a burner is extremely dirty



更多環保資訊，請留意煤氣公司全新手機應用程式「Towngas煤氣公司」，或「低碳Action!」Facebook專頁。

For more green information, please visit our mobile app "Towngas 煤氣公司" or Facebook fanpage "lowcarbonaction".

